

Schön,  
dass ihr  
hier wart!

Bis  
nächstes  
Jahr!

Förderer der Veranstaltung:

Gemeinderat der Gemeinde Sende  
Deutsche Selbstverwaltung Sende  
Gemeinderat der Stadt Wudersch

Rendezvényünk támogatói:

Szendehely község Önkormányzata  
Német Nemzetiségi Önkormányzat Szendehely  
Budaörs Város Önkormányzata



22.

GALAPROGRAMM  
DER UNGARNDÉUTSCHEN  
DER REGION NORD

20. November 2022  
- Sende

KÉSZÜLT MAGYARORSZÁG  
KORMÁNYÁNAK TÁMOGATÁSÁVAL

2022.



Budaörs Város Önkormányzata

# Galaprogramm

Von 14 Uhr spielen Musikanten  
in der Aula

Von 15 Uhr Einmarsch der Gemeinden

**Begrüßung der Gäste**

Die **ungarische Hymne** und  
die **Volkshymne der Ungarndeutschen**

Der Stefan Steixner Deutschen Nationalitätenchor von Márkó  
und der Chor von Sende unter Mitwirkung von  
Adam Weisz (Akkordeon) und Norbert Sax (Akkordeon)

**Grußworten** von Herrn **Ignác Altsach**,  
**Bürgermeister** von Sende und Vorsitzender der Deutschen  
Selbstverwaltung Sende

**Ausmarsch**

**Der Stefan Steixner Deutschen Nationalitätenchor von Márkó**

- ✂ Dass der Wald so dunkel ist
- ✂ Heute in der Nacht
- ✂ Ein Schäfermädchen ging
- ✂ Steig; ich den Berg hinauf
- ✂ Elternhaus
- ✂ Die Heimat im Herzen

*Chorleiterin: Frau Hajnalka Pfeifer-Takács*

*Der Chor singt unter Mitwirkung von Ádám Weisz (Akkordeon)*



## Volkshymne der Deutschen in Ungarn

Seid ge- grüßt ihr deutschen Brüder, wacht auf, es ruft die Zeit!  
Laßt uns rühmen, laßt uns prei- sen uns'res Volkes Einig- keit.  
Wir sind ei- nes Vol- kes Söhne, deutsche Sprache, deutsche Art,  
die die Vä- ter hoch ge- hal- ten, haben treu wir uns be- wahrt.

2. Ob wir in der Batschka wohnen,  
In der schwäbischen Türkei,  
Buchenwald und Schildgebirge  
Unsre treue Heimat sei.  
Ob das Grenzgebiet im Westen,  
Ofner Bergland sei der Ort,  
Werden niemals wir vergessen  
Jenes schönes Dichterwort:
3. "Deiner Sprache, deiner Sitte,  
Deiner Toten bleibe treu,  
Steh' in deines Volkes Mitte,  
Was dein Schicksal immer sei!  
Wie die Not auch droh und zwingt,  
Hier ist Kraft sie zu besteh'n!  
Trittst du aus dem heil'gen Ringe,  
Wirst du ehrlos untergeh'n!"
4. Das ist deutschen Mannes Glaube,  
Das ist deutscher Frauen Ehr,  
Das ist deutschen Kindes Zierde  
Das ist deutschen Volkes Wehr!  
Deutscher Treue Lied erklinge  
Rings im schönen Ungarland!  
Schwabenvolk im Glück umschlinge  
Ewig dich der Eintracht Band!





**Begrüßungsrede  
von Frau Julia Gross,  
Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Ungarn**



**Szandra Holczinger und Mariann Molnár**  
von *(Sitsch (Bakonyszücs) und Totwaschon (Tótvázsony)*

- ✧ Adije main Schotz - Heimatlied, (Sitsch Dialekt)
- ✧ Wenn man die Welt umgeht - Heimatlied, Walzer (Sitsch Dialekt)
- ✧ In da Lahmkruam - Scherzlied, Polka (Sitsch Dialekt)
- ✧ Heimat, oh Heimat - Heimatlied, Walzer
- ✧ Oh, du Joseph - Liebeslied, Polka
- ✧ Morgen will mein Schatz verreisen - Liebeslied, Polka



**Radnai Tamás, aus Sanktiwan/Pilisszentiván**  
✧ *Ti Múzikántn*, geschrieben von Erik Richolm  
*Gewinner des Komitats-Rezitationswettbewerbs*



**Radnai Franciska, aus Sanktiwan/Pilisszentiván**  
✧ *Teölle owe Schisszal*, geschrieben von Erik Richolm  
*Gewinnerinn des Komitats-Rezitationswettbewerbs*

**Festrede von Emmerich Ritter,**  
dem parlamentarischen Abgeordneten der Ungarndeutschen  
und dem Vorsitzenden des Verbandes



**Reményi Margit Tanzensemble von Schaumar/Solymár**

- ✧ Madel Lust (Choreografie von Gergely Illés)
  - ✧ Männer Lust (Choreografie von Péter Geringer)
  - ✧ Schaumarer Lust (Choreografie von Edit Milbich)
- Die Leiterin: Edit Milbich, Mitwirkende: Lustige Musikanten*



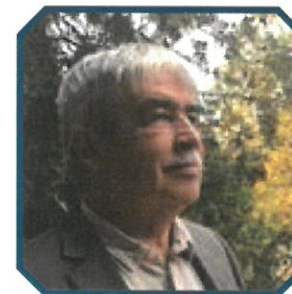
**Übergabe der Auszeichnungen  
„Für das Ungarndeutschtum der Region Nord 2022“**

**An den Tanzgruppe Margit Reményi aus Schaumar**  
In den vergangenen 40 Jahren hatten sie mehr als 4000 Proben und 653 Auftritte, wo sie die ungarndeutsche Kultur vertraten, pflegten und Beispiel gaben.

**An Frau Magdolna Németh aus Wudersch**  
Für Magdalena Németh steht die deutsche Nationalitäten-Identität, die Sprache und Kultur, die Bewahrung der Traditionen und ihre Weitergabe an erster Stelle.



**An Herrn Rezső Ott aus Bogdan**  
Dank seiner professionellen musikalischen Aktivität und Schwung, wurde er zum ersten Direktor der Musikschule in Dunabogdány gewählt. Seine Arbeit bekam hier aber noch kein Ende.



## PAUSE

### SchilLerchen-Chor des Friedrich Schiller Gymnasiums

- 🦋 I seine hin
  - 🦋 Mein Schatz, tes is a Schneider
  - 🦋 I mecht mer a
  - 🦋 Neilich war Feier
  - 🦋 Chorleiterin: Éva Priegl
- Der Chor singt unter Mitwirkung von Lorenz Szontágh*



### Ádám Weisz (Akkordeon) von Waschludt

- 🦋 Zeppel Polka
- 🦋 Elternhaus
- 🦋 Etwas Frisches
- 🦋 Neujahr 1958



### Léna Klein von Werischwar

Mundartgeschichte: Veliebt, velobt, veherad  
*(Die Geschichte wurde von Szilvia Mirk und Júlia Ludvig-Mirk einstudiert)*  
Gewinnerinn des Komitats-Rezitationswettbewerbs



### Nachwuchskapelle, Sóskút

- 🦋 Ahnl - Polka
  - 🦋 Geheimrat - Polka
- Dirigent und der Leiter der Kapelle: Sándor Kaszás*  
*Die Kapelle ist Donau-Gong Preisträger*



### Übergabe der Urkunden für Stipendiatinnen / Stipendiaten im Komitat Pesth für das Schuljahr 2022/2023

- 🦋 Flórián Pali  
von Deutsche Nationalitätengymnasium, Budapest
- 🦋 Fanni Molnár  
von Leövey Klára Gimnázium, Budapest
- 🦋 Richard Wolf  
von Bethlen Gábor Gimnázium, Budapest
- 🦋 Péter Szelényi  
von Frierich Schiller Gymnasium, Werischwar
- 🦋 Krisztina Kürtösi  
von Deutsche Nationalitätengymnasium, Budapest
- 🦋 Máté Szmodits  
von Tamási Áron Deutsche Nationalitätengymnasium  
Budapest

### Jugendauswahlchester Region Nord

- 🦋 Armost Polka
  - 🦋 Wenn i mein Schimmel verkauf - Walzerpotpourri
  - 🦋 Ella Polka
  - 🦋 Mazurka aus Jeine
  - 🦋 Auf zum Sieg Marsch
- Der Leiter der Kapelle: Andreas Zwick, Dirigent: Sándor Kaszás*

